

中国人独特的政治、经济和社会关系网被统称为“关系”。在缺乏稳定的社会环境的情况下，无论是对中国还是对匈牙利，“关系”都成为人们日常行为体系中成功的、不可或缺的先决条件（Pozna Anita,《关系》）。从自己的祖国来到匈牙利的远东企业家的战略是通过自己的家族或同乡或同族的帮助下在异国他乡安身立命，开店经商，因此整个群体的关系网便衍变为一笔经济财富，同时对整个群体来说则是一种回报和补偿。中国文化中活生生的、具有创造性的协作精神，代表了一种即便在快速变更的世界中也能存留下去的传统价值。

编者在试尝将关系网模式化的过程中，考察这一稳定、但又充满生机的体制的衍生过程，同时力图分析该体制与建筑结构的可能性关联。

Szvetelszky Zsuzsa 的论文对身为“21 世纪复杂生存地居民”的少年儿童的角色进行了考察，她采用了与匈牙利、越南中学生以及中匈双语学校的小学生进行小组交谈的方法。中匈双语小学的模式在欧洲独一无二。孩子们的回答验证了研究者的观点：从生活方式上看，学生之间不存在彼此的差异。他们在交谈中的言行可以理解，对他们来说，普遍倾向于不带歧视的交谈方式。匈牙利的中学生已经习惯了布达佩斯的“中国城”：比如说，他们很愿意去中国快餐店就餐，对于亚洲伙伴家庭情况的了解与对其他匈牙利同学家庭的了解无异。而小学生们由于年龄的关系，会将两种不同文化的节日庆典、风俗体制认为是自己国家所拥有的。

通过本文，人们可以清晰看到孩子的观点，与那些对远东移民存在严重偏见的成年迥然不同。

对于亚洲侨民的出现，在匈牙利儿童中产生了从生态

学意义上多样性体验：他们并不在乎政治上的差异，而对于文化上的差异抱着开放的态度。

与双年展项目相关的少数民族的社会学研究领域由 **Sterk Barbara** 来完成，她考察了远东群体对于媒体的使用习惯，通过被访者的回答分析在匈牙利居住的中国年轻移民如何形成他们自己的媒体渠道。

根据深入的访谈得出结论，由于暂时性的文化形成，以及他们生活方式内部的特点反映出了消极的媒体使用的特点以及初级公众媒体建设的概念。在匈牙利也可以获得母语国家的媒体信息，然而在当地由于缺乏合作、意义代表和持续性的原因而未出现中文母语电视和广播节目。研究把青年人网络的使用习惯和对母语国家的交流渠道以及他们对匈牙利业余时间的利用作为研究课题。

年轻一代对于匈牙利的生活模式的接受表现出绝对的开放性，他们的目标是融入到同龄人中去，对于西方价值观念的接受虽然是在有限的程度上，但通常表现为接受和效仿。

组织考察布达佩斯“中国城”的 **Kovács-Kiss-Matúz**，并非要考察地理意义上真正的中国人生活区，而是考察了当地中国人的各种聚集“点”（市场，购物中心，饭店），考证了由这些“点”组成的、宽泛并不规则的网络之存在，而饭店、商店以及有关的服务机构是这一网络具有可视性的构成元素。从 19 世纪 80 年代中期开始出现的移民，占据的是城市里废弃了的闲置空场，他们把铁路公司废弃的地区和工业厂房改造成有使用价值的场所。在市场上作为建筑基础元素使用的铁路集装箱，被改造成经营中国贸易的购物中心的摊位。

市场的自发调节机制在这里失效，即便建筑商当时并

未考虑到作为购物中心建筑所应含有的常规要素，但是东亚移民的贸易活动仍在这里自成一体。

调查组织者认为：移民建筑的出现，是一个松散的、与城市区域环境完全适应的系统，补充了相关城市空间，没有引起结构的变化以及相互的影响。这一系统很难因外界的影响发生改变，始终在自身框架中保持着自身的灵活性。

Salát Gergely 在研究中国建筑传统时，对中国市场、商店和快餐店所呈现出的临时性和过渡性的历史根源进行了剖析。中国文明开始阶段，建筑模式效仿自然界，顺其变化。在特定的朝代里，人工建筑环境发生阶段性的衰退或因自然的袭击而消失毁灭，人们根据模型屡次重建，恢复原型，并没有因为个体的消亡而消失，这是建筑缓慢和有机发展的关键。在这一点上，从“原型”的角度来看，中国建筑与西方建筑存在很大差异。建筑材料虽然是新的，但在形式上，始终保持着古代中国人的思维本质。同时，中国人最重要的参照点是故乡与社会网，对他们来说，物质环境既不被视为财产，也不具有在西方人看来能够维系结构的价值。

Bujdosó Attila 对中国市场、商店在匈牙利贸易中扮演的角色及其存在进行了阐述。远东的运货商能够满足一切要求，在某种情况下，甚至能满足极低的质量要求。在制造过程中偷梁换柱的产品、对国际名牌的不完全复制或进行自发性修改的过程中，不仅受到经济利益的趋使，而且也受到远东根深蒂固的“原型”观念影响。尤若夫区四虎市场的零售商在仿效名牌时，自己把商标贴到商品上。

东亚服装产品在市场上的倾销，近来逐渐被家具产品所替代，这种迹象表明，他们的贸易已经扩展到决定环境

文化的工业部门。

布达佩斯各器材商场的货源中，远东商品所占的比例始终持续增长，从制造和产品的材料上看也是如此。产品范畴从结构附件到建筑元素，特别值得一提的是品种多样、具有地方特色的产品。

Adam Somlai-Fischer 的文章中审度了个性化空间扩大所带来的影响。在网上由于维基百科和博客空间的出现，影响建筑的社会因素作用也越来越大。建立在这些元素上的秩序，缺少预订的计划，对于同时代建筑形式的尝试也意味着思维方式的取舍与抉择。

有序和无序、稳定和混乱以及无序状况之间的过渡，存在着相互关联的机制，这个机制作为典范，有助于增进对支离破碎的无序的建筑的理解。对于符合体系的考量，无论是在现实世界，还是展馆中呈现的装置艺术，均服务于此。远东地区生产的电子工具大量的传播、迁移，在全世界空间和物质文化中引起了真正的变化。装置艺术通过原型重现把这些联系表现在重构的现实媒体中。在匈牙利展厅展出的作品并不是一部分物品的重现，而是从中升华出的，进行了自由创作的，以符合体系为主旨。

Szemerey Samu 的研究重点在考察与欧州同时代建筑相比的远东都市化的过程和建筑繁荣的“印痕”，以及东方大都市发生飞速发展的教训。通过从中国产品和知识的流通，到今天使环境文化成为决定部分的全球网络化，要求在尽可能宽广的领域满足建筑工业的要求。同时，东方城市在空间上的经验完全不同于欧洲历史城市，代表稳定和时间的结构。通过对数千年成功保留下来的模型的认知有助于

西方对城市模式的重新认知。

Foldes-Kelner-Szakál

在展厅内构建的人工声音域是一个巨大的发声区，是传统中国乐器——锣的代表。

我们的声音环境是这样一个信息通道：它持续传递给我们从外界视觉上不能得到、但是可以在内在感知中感觉到的过程。这些声音现象能够穿越空间，在我们的意识深处形成财富。音域由在布达佩斯尤若夫区的市场里搜集到的特定的录音组成，经过物理和数字加工的声音模型，展现集装箱和纸箱区背后的生活感受。

（郭晓晶 译）